

## 7. Literatura que fa referència a aspectes de la història dels jueus a Catalunya, Illes Balears i País Valencià (1872-2017)

ANGELET, SYLVIA GIMENO

The daughter of the alchemist = ביתו של האלכימאי. סיפור מרובע קאל של ברצלונה. Angelitos Edicions, 2015. [Traducció: *La filla de l'alquimista. Un conte jueu del Call de Barcelona*. Barcelona: Angelitos Edicions, 2018.]

BEN AVRAHAM, NISSAN (NICOLAU AGUILÓ, 1957)

*La por*. Palma: Miquel Font Editor, 1992. (La Rodella; 13).

BOSCH I PASCUAL, ALFRED (1961)

*L'atles furtiu*. Barcelona, Columna, 1998. (Clàssica; 267). [Traduccions: *L'atles furtiu*. Adaptat al català fàcil per Gemma Redorta i Vilà. Vic: Eumo; Barcelona: Publicacions i Edicions de la Universitat de Barcelona, 2013. (Català Fàcil; 19); *El atlas furtivo*. Traduït al castellà per Pau Pérez. Barcelona: Grijalbo Mondadori, 1999; *O atlas proibido*. Traduït al portuguès per Luiz Cavalcanti. Rio de Janeiro: Ediouro, 2001; *O atlas furtivo*. Traduït al portuguès per Eduard Saló. Lisboa: Livros do Brasil, 2002.]

BOSCH CASAS, JOSEP MARIA (1951); SALIP SIMON, ROSA MARIA; MORENO NAVARRO, JOAN (1964).

*Les set portes del call*. Girona: CCG Edicions, 2004. (Llibres del Quatre Cantons; 16).

ESTANYOL I FUENTES, MARIA JOSEP (1950)

*El primer estel*. Barcelona: Triabla, 2014.

FAÑANÀS I SERRALLONGA, MIQUEL (1948)

*L'enigma de la Torà*. Barcelona: Columna, 1995. (Columna Jove; 43).

*Bonastruc, el jueu*. Barcelona: Columna, 2017. (Clàssica; 1132).

FERRÀ I MARTORELL, MIQUEL (1940)

*Contes del call*. Palma: Moll, 1984. (Biblioteca Les Illes d'Or; 139).

*El xueta o les set vides d'un descendent de jueus conversos*. Barcelona: Pòrtic, 1984. (El Brot; 28).

GARCIA I CORNELLÀ, DOLORS (1956)

*L'esclau del Mercadal*. Alzira: Bromera, 2004. (Esguard; 10).

GIRONELL I GAMERO, MARTÍ (1971)

*El pont dels jueus*. Barcelona: Columna, 2007. (Clàssica; 723). [Traduccions: *El puente de los judíos*. Traduït al castellà per Manuel Manzano Gómez. Barcelona: El Andén, 2007; *Most Żydów*. Traduït al polonès per Karolina Jaszecka. Varsòvia: Bellona, 2013.]

GUIMERÀ I JORGE, ÀNGEL (1845-1924)

«El nen jueu», *La Renaixensa. Diari de Catalunya* [Barcelona], 19 (1889-1890).<sup>1</sup> [Reeditat en: «Lo nen jueu», *El cuento del dumenge. Setmanari literari il·lustrat* [València], 9, núm. 358 (5 de febrer 1921), p. 2-7; «El Nen jueu: novel·la original», *La novel·la d'ara* [Barcelona], 1, núm. 22 (17 de novembre 1923), p. 5-34; *Obres selectes*. Pròleg de Josep Maria de Sagarra. Selecció, revisió i notes de Josep Miracle. Barcelona: Selecta, 1948 (Biblioteca perenne; 6), p. 1814-1818; *Antologia de contistes catalans (1850-1950)*. Selecció, pròleg i notes de Joan Triadú. Barcelona: Selecta, 1950. (Biblioteca Excelsa; 8), p. 183-191; *Obres completes*. Pròleg de Josep Miracle. Barcelona: Selecta, 1978, vol. 2. (Biblioteca Perenne; 6 bis), p. 1171-1177; MOLAS, Joaquim (ed.). *Antologia de contes catalans*. Barcelona: Edicions 62, 1982, vol. 1. (Les Millors Obres de la Literatura Catalana; 93), p. 90-96; MARTÍNEZ-GIL, Víctor (ed.). *Els altres mons de la literatura catalana. Antologia de narrativa fantàstica i especulativa*. Barcelona: Galàxia Gutenberg-Cercle de Lectors, 2004, p. 55-62.]

GRAVES, LUCIA (1943)

*La casa de la memoria*. Barcelona: Seix Barral, 1999. [Traduccions: *Anılar Evi*. Traducció al turc a cura de Sibel S. Bitaçi. Istanbul: Gözlem Gazetecilik, 2001; *The Memory House*. Traducció a l'anglès a cura de Lucia Graves. Vineyard Press, 2002; *La maison de la memoire*. Traducció al francès a cura de Béatrice Dunner. Éditions du Rocher, 2004..]

GREENE, JACQUELINE DEMBAR (1946)

*The secret Shofar of Barcelona*. Minneapolis: Kar-Ben, 2009.

---

1. Referència bibliogràfica aproximada i difícil de localitzar.

MOYÀ GILABERT DE LA PORTELLA, LLORENÇ (1916-1981)

*El fogó dels jueus: tragèdia*. Pròleg de Gafim. Palma: Robines, 1963. [Reeditat amb pròleg de Miquel Àngel Vidal: Pollença: El Gall, 2006. (Llibres del Món i de la Bolla; 26).]

PALOL I FELIP, MIQUEL DE (1885-1965)

*Jueus: obra de teatre*. Estudi, edició i notes a cura de Pep Vila. Girona: CCG Edicions, 2005 (Biblioteca Fundació Valvi; 3). [Original de 1935.]

PICÓ I CAMPANAR, RAMON (OMAR BEGUÍ, 1848-1916)

«Lo juheu». *La Renaixensa. Periòdic de literatura, ciències y arts* [Barcelona], 2, núm. 11 (1 de juliol 1872), p. 130-133.

TOMÀS, Margalida (ed.). «“L'adéu del jueu”, un poema de Ramon Picó i Campanar». *Segell. Revista d'història i cultura jueves* [Palma], 3 (juliol-desembre 2006), p. 137-158; *L'adéu del jueu*. Introducció de Josep Manuel Pomar Reynés. Pollença: Fundació Guillem Cifre de Colonya, 2007, p. 12-17. [Original de 1872. Traducció: **Ibidem**. Traducció a l'hebreu a cura de Nissan ben Avraham, p. 79-82.]

A., M. (ed.). «Papers vells. La filla de l'argenter». *Lluc. Revista de cultura i idees* [Palma], 47, núm. 559 (octubre 1967), p. 275-278. [Original de 1872. Reeditat en RIERA I MONTSERRAT, Francesc. *Els xuetes, des de la intolerància a la llibertat (segles XVIII-XX)*. Presentació de Pere Fullana i Puigserver. Palma: Leonard Muntaner, 2003. (Refaubetx; 18), p. 201-205.]

PLANAS I FERRER, ROSA (1957)

*Abraham Savasorda*. Palma: Leonard Muntaner, 2000. (Aliorna; 9).

PLANAS I MARCÉ, SÍLVIA (1965)

*Filles de Sara. Dones jueves de la Girona medieval*. Girona: CCG, 2001. (Llibre dels Quatre Cantons; 7). [Traducció: *Hijas de Sara: mujeres judías de la Girona medieval*. Traducció al castellà a cura de Roger Costa-Pau. Girona: CCG, 2002.]

PRADAS I ANDREU, NÚRIA (1954)

*La filla de l'argenter*. Barcelona: Animallibres, 2016. (L'Isard; 6).

REY, PASCALE

*Le maître des boussoles*. París: JC Lattès, 2004. [Traduccions: *El maestro cartógrafo*. Traducció al castellà a cura de Francisco Rodríguez de Lecea. Barcelona: Ediciones B, 2005; *Der Kartograf von Palma*. Traducció a l'alemany a cura d'Alexandra Baisch. Munic: Droemer Knaur, 2006.]

RIERA I GUILERA, CARME (1949)

*Dins el darrer blau*. Barcelona: Destino, 1994. (L'Àncora; 65). [Traduccions: *Vers l'azur infini*. Traducció al francès a cura d'Anne Charlon i Jennifer Houdiard. París: Éditions Autrement, 1994; *Ins fernste Blau*. Traducció a l'alemany a cura de Manel Pérez Espejo i Petra Zickmann. Bergisch Gladbach: Lübbe, 2000; *Maviligin Sonunda*. Traducció al turc a cura de Suna Kiliç. Istanbul: Alef Yayinevi, 2012; *En el último azul*. Traducció al castellà a cura de Carme Riera. Madrid: Alfaguara, 1996; *Dove finisce il blu*. Traducció a l'italià a cura de Francesco Ardolino. Roma: Fazi, 1997 (Le Strade; 10); *Departé, în zarea albastră*. Traducció al romanès a cura de Jana Balacciu Matei. Bucarest: Meronia, 2003. *In the Last Blue*. Traducció a l'anglès a cura de Jonathan Dunne. Nova York: Overlook Press, 2007; בתוככי הכחול האחרון. Traducció a l'hebreu a cura d'Itai Ron Hadar. Jerusalem: Bambook Publishers, 2007; *No último azul*. Traducció al portuguès a cura de Miranda das Neves. Lisboa: Teorema, 2008.]

SALE-ROE, CAROLINE MEDORA (CAROLINE ROE, 1943)

*Remedy for Treason*. Nova York: Berkley Prime Crime, Penguin, 1998. (The Chronicles of Isaac of Girona; 1). [Traduccions: *Remeis i traïcions: cròniques d'Isaac el cec*. Traducció al català a cura de Lluís Delgado Pico. Barcelona: Edicions 62, Emecé, 1999 (Èxits 62; 11); *Remedio para la traición*. Traducció al castellà a cura de Hebe Aronson de Piñeiro. Barcelona: Emecé, 1999 (Misterios Históricos); *La glaive de l'archange*. Traducció al francès a cura de Jacques Guiod. París: 10-18, 2001. (Grands Détectives; 3330).]

*Cure for a Charlatan*. Nova York: Berkley Prime Crime, 1999. (The Chronicles of Isaac of Girona; 2). [Traduccions: *Remei per a un xarlatà*. Traducció al català a cura de Rosa Borràs Montané i Lluís Delgado Pico. Barcelona: Edicions 62, Emecé, 2000 (Èxits 62; 20); *Cura para el charlatán*. Traducció al castellà a cura de María Luz García de la Hoz. Barcelona: Emecé, 2000 (Misterios Históricos). *Remède pour un charlatan*. Traducció al francès a cura de Jacques Guiod. París: 10-18, 2001. (Grands Détectives; 3331).]

*An Antidote for Avarice*. Nova York: Berkley Prime Crime, 1999. (The Chronicles of Isaac of Girona; 3). [Traducció: *Antidote à l'avarice*. Traducció al francès a cura de Jacques Guiod. París: 10-18, 2001. (Grands Détectives; 3351).]

*Solace for a Sinner*. Nova York: Berkley Prime Crime, 2000. (The Chronicles of Isaac of Girona; 4). [Traducció: *Consolation pour un pécheur*. Traducció al francès a cura de Jacques Guiod. París: 10-18, 2002. (Grands Détectives; 3381).]

*A Potion for a Widow*. Nova York: Berkley Prime Crime, 2001. (The Chronicles of Isaac of Girona; 5). [Traducció: *Potion pour une veuve*. Traducció al francès a cura de Jacques Guiod. París: 10-18, 2002. (Grands Détectives; 3481).]

*A Draught for a Dead Man*. Nova York: Berkley, 2003. (The Chronicles of Isaac of Girona; 6). [Traducció: *Vengeance pour un mort*. Traducció al francès a cura de Jacques Guiod. París: 10-18, 2003. (Grands Detectives; 3585).]

*A Poultice for a Healer*. Nova York: Berkley, 2003. (The Chronicles of Isaac of Girona; 7). [Traducció: *Le guérisseur et la mort*. Traducció al francès a cura de Jacques Guiod. París: 10-18, 2005. (Grands Détectives; 3843).]

*A Consolation for an Exile*. Nova York: Berkley: 2004. (The Chronicles of Isaac of Girona; 8).

SEGURA AGUILÓ, MIQUEL (1945)

*Les cendres del rabí*. Palma: Leonard Muntaner, 2015. (Aliorna; 40).

UBACH I VINYETA, FRANCESC (1843-1913)

*La cua del xueta: comedia de costum mallorquines en dos actes y en vers*. Barcelona: Tipografia Española, 1881.

VILLALONGA I PONS, LLORENÇ (DHEY, 1897-1980)

*Mort de dama*. Pròleg de Gabriel Alomar. 1a i 2a ed. Palma: Gráficas Mallorca, 1931; 3a ed. Barcelona: Selecta, 1954 (Biblioteca Selecta; 144); Pròleg de Joan Sales. 4a ed. Barcelona: Club Editor, 1965. (Club dels Novel·listes; 35). [Traduccions: «Muerte de dama». Traducció a cura de Llorenç Villalonga i Pons. *Brisas: Revista Mensual Ilustrada* [Palma], 18-25 (octubre 1935 - maig 1936), s. p.; «La muerte de una dama. Prólogo de la versión castellana». Traducció a cura de Jaume Vidal Alcover. *Papeles de Son Armadans* [Madrid; Palma], any II (1957), tom 4, núm. 10 (gener), p. 111-128; núm. 11 (febrer), p. 240-256; núm. 12 (març), p. 363-384; tom 5, núm. 13 (abril), p. 101-127; *Smrt dámy*. Traducció al txec a cura de Marta Kobánová. Bratislava: Smena, 1976; *Morte di dama*. Traducció a l'italià a cura de Nancy de Benedetto. Palerm: Sellerio, 1997. (Castello; 94); *Dood van een dame en de verleiden*. Traducció al neerlandès a cura de Frans Oosterholt. Leiden: Menken Kasander & Wigman Uitgevers, 2016.]

VILAPLANA I BARNÉS, SILVESTRE (1969)

*L'estany de foc*. Alzira: Bromera, 2010. (L'Eclèctica; 189).

VILLATORO I LAMOLLA, VICENÇ (1957)

*Evangelí gris*. Pròleg de Joan Triadú. Barcelona: Proa, 1982. (A Tot Vent; 200).  
[Traducció: *Das Graue Evangelium*. Traducció a l'alemany a cura de Christina Meissner. Munic-Bruckmühl: Lagrev-Verlag, 2002.]

*La derrota de l'àngel*. Barcelona: Columna, 2004. (Clàssica; 618).

*El retorn dels Bassat*. Barcelona: RBA La Magrana, 2016. [Traducció: *El regreso de los Bassat*. Traducció al castellà a cura de Jorge Rizzo. Barcelona: RBA, 2016.]

### **Nota**

Aquesta bibliografia ha estat preparada per Constantino Vidal. Agraïrem que li envieu qualsevol proposta de correcció o d'ampliació a l'adreça de la SCEHB: [scehb@iec.cat](mailto:scehb@iec.cat).